



**AMERICAN  
BORN  
CHINESE**

Gene Luen Yang

**AMERICAN  
BORN  
CHINESE**





# AMERICAN BORN CHINESE

Gene Luen Yang

Farben von Lark Pien

Übersetzung: Matthias Wieland

Cross  
x Cult



Für Ma,  
und ihre Geschichten vom Affenkönig

Und Ba,  
für seine Geschichten von Ah-Tong, dem Taiwanesischen Dorfjungen





IN EINER STERNENHELLEN NACHT  
VERSAMELTEN SICH DIE GÖTTER UND  
GÖTTINNEN, DIE DÄMONEN UND GEISTER  
IM HIMMEL ZU EINER DINNERPARTY.

DEINE  
PFIRSICHE  
WIRKEN HEUTE  
GANZ BESONDERS  
PRALL, MEINE  
LIEBE!

TI-HUI  
OH, HÖR AUF,  
LAO-TZU!

ICH WILL JA  
NICHT PRAHLEN,  
ABER MEIN **GEWITTER**  
LETZTE NACHT HAT  
MICH SOGAR SELBST  
BEEINDRUCKT!



DIE LEGENDE BESAGT, DASS DER AFFENKÖNIG VOR LÄNGER ZEIT - LÄNGER NOCH, ALS DIE ERINNERUNG DER MEISTEN AFFEN ZURÜCKREICHT - AUS EINEM STEIN GEBOREN WURDE.



ALS ER DIE AUGEN ÖFFNETE, SCHOSSEN LICHTSTRAHLEN HERVOR, DIE BIS ÜBER DIE WOLKEN REICHTEN.



DER GANZE HIMMEL MERKTE AUF.



BALD DARAUFGEFREITE ER DEN BERG DER BLUMEN UND FRÜCHTE VOM TIGERGEIST, DER DORT ÜBER JAHRHUNDERTE SEIN UNWESSEN GETRIEBEN HATTE.



ER ERRICHTETE SEIN KÖNIGREICH, UND AFFEN AUS ALLEN VIER ECKEN DER WELT SCHARTEN SICH UM IHN.









DER AFFEN-  
KÖNIG WARTETE  
IN DER SCHLANGE  
EINE GEFÜHLTE  
EWIGKEIT.



ER HAMPelte MAL  
HIER-, MAL DORTHIN  
(AFFEN SIND NICHT  
BESONDERS GUT  
IM WARTEN, ABER  
ZWANG SICH, IN DER  
REIHE ZU BLEIBEN.



DIE GANZE ZEIT  
DACHTE ER DARAN,  
WIE SEHR ER  
DINNERPARTYS  
LIEBTE.









DANN JEDOCH BESCHLOSS ER, DASS IHM WOHLER WÄRE, WENN ER ZUMINDEST EIN WORT SAGEN WÜRD E ...











DER AFFENKÖNIG ZITTERTE, ALS ER ZUM BERG DER BLUMEN UND FRÜCHTE HINABFLOG.



IN SEINEN KÖNIGLICHEN GEMÄCHERN EMPFING IHN SOGLEICH DER INTENSIVE GERUCH VON AFFENFELL.

DER WAR IHM VORHER NIE AUFGEFALLEN.



ER BLIEB DIE GANZE NACHT WACH UND ÜBERLEGTE, WIE ER IHN LOSWERDEN KONNTE.





